

VENDIM
Nr. 98, datë 11.2.2026

PËR MIRATIMIN E MARRËVESHJES SË GRANTIT DHE PROJEKTIT
NDËRMJET REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË (MARRËSI), TË PËRFAQËSUAR
NGA MINISTRIA E FINANCIVE DHE KORPORATËS ELEKTROENERGJETIKE
SHQIPTARE (KESH) (AGJENCIA E ZBATIMIT TË PROJEKTIT), DHE *KfW*,
***FRANKFURT AM MAIN (KfW)*, PËR FINANCIMIN E PROJEKTIT**
“REHABILITIMI I HIDROCENTRALIT TË FIERZËS”

Në mbështetje të nenit 100 të Kushtetutës dhe të nenit 19 të ligjit nr. 43/2016, “Për marrëveshjet ndërkombëtare në Republikën e Shqipërisë”, të ndryshuar, me propozimin e ministrit të Financave, Këshilli i Ministrave

VENDOSI:

Miratimin e marrëveshjes së grantit dhe projektit ndërmjet Republikës së Shqipërisë (marrësi), të përfaqësuar nga Ministria e Financave dhe Korporatës Elektroenergjetike Shqiptare (KESH) (agjencia e zbatimit të projektit), dhe *KfW Frankfurt am Main (KfW)*, për financimin e projektit “Rehabilitimi i hidrocentralit të Fierzës”, sipas tekstit që i bashkëlidhet këtij vendimi.

Ky vendim hyn në fuqi pas botimit në Fletoren Zyrtare.

KRYEMINISTËR
Edi Rama

MARRËVESHJE GRANTI DHE PROJEKTI
E DATËS 15.12.2025, NDËRMJET KfW, FRANKFURT AM MAIN (“KfW”) DHE
REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË (“PËRFITUESI”), TË PËRFAQËSUAR NGA
MINISTRIA E FINANCIVE DHE KORPORATËS ELEKTROENERGJETIKE
SHQIPTARE (KESH) (“AGJENCIA EKZEKUTUESE E PROJEKTIT”),
PËR SHUMËN 10,120,000.00 EURO
- REHABILITIMI I HIDROCENTRALIT TË FIERZËS -

KIBP-Nr. WB-IG10E-ALB-ENE-02
KfW ID: 66260

PËRMBAJTJA

Neni

- Neni 1- Shuma dhe qëllimi i Grantit
- Neni 2 - Kanalizimi i Grantit tek Agjencia Ekzekutuese e Projektit
- Neni 3 - Disbursimi
- Neni 4 - Pezullimi i disbursimit dhe shlyerja
- Neni 5 - Kostot dhe tarifat publike
- Neni 6 - Deklaratat kontraktuale dhe autoriteti i përfaqësimit
- Neni 7 - Projekti
- Neni 8 - Publikimi dhe transferimi i informacionit të lidhur me Projektin
- Neni 9 - Dispozita të ndryshme
- Angazhimet e Pajtueshmërisë së Përfituesit
- Angazhimet e Pajtueshmërisë së Agjencisë Ekzekutuese të Projektit

Kjo marrëveshje granti dhe projekti është pjesë e projektit “Rehabilitimi i Hidrocentralit të Fierzës”.

Kjo rezulton në vijim një marrëveshjeje huaje të lidhur midis KfW-së, Përfituesit dhe Agjencisë Ekzekutuese të Projektit më 23 dhjetor 2021, për shumën 40 milionë euro, për Rehabilitimin e Hidrocentralit të Fierzës (**“Marrëveshja e Parë e Huas”**), dhe një marrëveshjeje shoqëruese të grantit, të datës 28 janar 2022, për shumën 2 milionë euro (**“Marrëveshja e Parë Shoqëruese e Grantit”**).

Së bashku me Marrëveshjen e Parë të Huas, Kuadri i Investimeve në Ballkanin Perëndimor (**“KIBP”**) ka bashkëfinancuar Rehabilitimin e Hidrocentralit të Fierzës. Këto fonde të KIBP-së i vihen në dispozicion Huamarrësit përmes KfW-së nëpërmjet marrëveshjeve të veçanta të grantit. Si rrjedhojë, KfW-ja ka lidhur një marrëveshje të veçantë granti me Huamarrësin, të datës 28 janar 2022 (**“Marrëveshja e Parë e Grantit KIBP”**).

KfW-ja siguron një marrëveshje shtesë huaje për shumën prej 40 milionë eurosh (BMZ-Nr. 2023 68 256) të datës 15.12.2025 (**“Marrëveshja e Dytë e Huas”**), e cila synon të shoqërohet me një marrëveshje shtesë shoqëruese të grantit në shumën prej 1 milion eurosh (BMZ-Nr. 2023 70 245) (**“Marrëveshja e Dytë Shoqëruese e Grantit”**).

KIBP-ja do të bashkëfinancojë përsëri Rehabilitimin e Hidrocentralit të Fierzës dhe për këtë arsye do të lidhë këtë marrëveshje shtesë granti dhe projekti të financuar nga KIBP-ja.

Palët e kësaj marrëveshjeje shtesë granti dhe projekti dakordësohen që kjo marrëveshje konsiderohet të jetë një marrëveshje e veçantë që lidhet me Marrëveshjen e Parë të Grantit të KIBP-së, brenda kuptimit të nenit 4.1 (b) të Marrëveshjes së Parë të Grantit të KIBP-së.

Në bazë të sa më sipër dhe Kushteve të Përgjithshme të Fondit të Përbashkët Evropian të Ballkanit Perëndimor (**“FPEBP”**), të datës 7 nëntor 2006, të ndryshuar herë pas here, dhe formularit të aplikimit për grant (**“GAF”**) për grante investimi për përzjerjen e sektorit publik, të miratuar më 27 qershor 2025 (bashkërisht të referuara si **“Dokumentacioni KIBP”**), duke pranuar se respektimi i të drejtave të njeriut dhe zbatimi i legjislacionit mjedisor në fuqi, duke përfshirë marrëveshjet shumëpalëshe mjedisore, si dhe standardet thelbësore të punës të dakordësuara ndërkombëtarisht, përbëjnë element thelbësor të kësaj Marrëveshjeje, Përfituesi, Agjencia Ekzekutuese e Projektit dhe KfW-ja, me anë të kësaj Marrëveshjeje lidhin Marrëveshjen e Grantit dhe Projektit si më poshtë (**“Marrëveshja”**):

1. Shuma dhe qëllimi i Grantit

1.1 KfW-ja i ofron Përfituesit një grant që nuk tejkalon 10,120,000.00 euro (me fjalë: dhjetë milionë e njëqind e njëzet mijë euro) (**“Granti”**).

Ky Grant nuk është i shlyeshëm, përveç kur përcaktohet ndryshe në nenin 4.2.

1.2 Përfituesi kanalizon Grantin plotësisht tek Agjencia Ekzekutuese e Projektit, në përputhje me kushtet e përcaktuara në nenin 2. Agjencia Ekzekutuese e Projektit përdor Grantin ekskluzivisht për masa të caktuara të përcaktuara për rehabilitimin e përgjithshëm të Hidrocentralit të Fierzës, të dakordësuar në Formularin e Aplikimit për Grant, të datës 27 qershor 2025 dhe të përditësuar herë pas here. Këto masa formojnë pjesë të Rehabilitimit të Përgjithshëm të Hidrocentralit të Fierzës (**“Projekti”**). Ministria e Infrastrukturës dhe Energjisë (**“MIE”**) është hartuesi i politikave për sektorin e energjisë. Agjencia Ekzekutuese e Projektit dhe KfW-ja përcaktojnë hollësitë e Projektit dhe mallrat dhe shërbimet që do të financohen nga Granti me anë të një marrëveshjeje të veçantë (**“Marrëveshja e Veçantë”**).

1.3 KfW-ja mund të zbrësë nga Granti çdo kosto për interesin negativ që grumbullohet në llogarinë e saj të Projektit në lidhje me fondet e marra nga KIBP-i për qëllimin e masave të financuara sipas kësaj Marrëveshjeje.

1.4 Taksat dhe detyrimet e tjera publike që duhet të mbulohen nga Përfituesi ose Agjencia Ekzekutuese e Projektit dhe detyrimet e importit nuk do të financohen nga Granti.

2. Kanalizimi i Grantit tek Agjencia Ekzekutuese e Projektit

2.1. Përfituesi kanalizon Grantin tek Agjencia Ekzekutuese e Projektit si një grant jo të shlyeshëm, sipas një marrëveshjeje të veçantë financimi.

2.2. Para fillimit të disbursimit nga Granti, Përfituesi i dërgon KfW-së një përkthim të vërtetuar të marrëveshjes së referuar në nenin 2.1.

2.3. Kanalizimi i Grantit nuk përbën përgjegjësi të Agjencisë Ekzekutuese të Projektit ndaj KfW-së për detyrimet e pagesës sipas kësaj Marrëveshjeje.

3. Disbursimi

3.1 KfW-ja disburson Grantin në përputhje me ecurinë e Projektit dhe me kërkesë të Agjencisë Ekzekutuese të Projektit. Me anë të një Marrëveshjeje të Veçantë, Agjencia Ekzekutuese e Projektit dhe KfW-ja përcaktojnë procedurën e disbursimit, në veçanti dëshmitë që vërtetojnë se fondet e disbursuara janë përdorur për qëllimin e caktuar.

3.2 Në bazë të nenit 4, KfW-ja do të jetë e detyruar të kryejë disbursime sipas kësaj Marrëveshjeje, vetëm nëse dhe në masën që: i. KfW-ja ka marrë fondet korresponduese nga FPEBP-ja; ii. objekti i masave që do të financohen nga ky Grant është specifikuar dhe përditësuar me anë të një procedure me shkrim nga KIBP-i dhe, sipas kërkesave të KfW-së, KfW-ja dhe Agjencia Ekzekutuese e Projektit kanë lidhur një ndryshim në Marrëveshjen e Veçantë, e cila merr në konsideratë këto përditësime dhe specifikime; dhe iv. kushtet e përcaktuara në nenin 2.2 janë përmbushur.

3.3 KfW-ja do të ketë të drejtën që të refuzojë të kryejë disbursime pas datës 30 gusht 2030.

4. Pezullimi i disbursimit dhe shlyerja

4.1. KfW-ja nuk mund të pezullojë disbursimet, nëse:

a) Përfituesi nuk i përmbush detyrimet e tij ndaj KfW-së për pagesat kur kërkohet kryerja e tyre;

b) detyrimet në kuadrin e kësaj Marrëveshjeje ose sipas marrëveshjeve të veçanta të lidhura me këtë Marrëveshje, janë shkelur;

c) Agjencia Ekzekutuese e Projektit nuk mund të provojë se shumatat e disbursuara janë përdorur të gjitha për qëllimin e caktuar dhe në përputhje me dokumentacionin e KIBP-së;

d) përmbushja e detyrimeve të KfW-së sipas kësaj Marrëveshjeje shkel ligjin e zbatueshëm;

e) disbursimet për KfW-në pezullohen plotësisht ose pjesërisht bazuar në dokumentacionin e KIBP-së, duke përfshirë rastin kur rrethana të jashtëzakonshme e kërkojnë këtë, veçanërisht: i. kur është miratuar një vendim përkatës i BE-së ose KIBP-së që identifikon një shkelje të të drejtave të njeriut; dhe/ose ii. në raste të tilla si kriza që sjell një ndryshim të politikës së BE-së ose KIBP-së;

f) dokumentacioni i KIBP-së pushon së qeni i vlefshëm, efektiv, i zbatueshëm ose pezullohet ose përfundon, ose KIBP-ja ose përfaqësuesit e KIBP-së (BEI dhe BERZH) ose Komisioni Evropian lëshojnë një urdhër rikuperimi ndaj KfW-së;

g) ka ndodhur një arsye për ndërprerje, ose ka ndodhur një incident që do të bëhej shkak për ndërprerje me anë të njoftimit ose skadimit ose konstatimit, ose përmbushjes së një kushti (arsye e mundshme për ndërprerje) sipas Marrëveshjes së Parë të Huas ose Marrëveshjes së Dytë të Huas, ose është bërë e paligjshme që KfW-ja të kryejë ndonjë nga detyrimet e saj siç parashikohet nga Marrëveshja e Parë e Huas ose Marrëveshja e Dytë e Huas ose të financojë ose mbajë ndonjë nga huat sipas saj;

h) ka ndodhur një arsye për pezullimin ose refuzimin e disbursimit sipas Marrëveshjes së Parë të Grantit KIBP-së, Marrëveshjes së Parë Shoqëruese të Grantit ose Marrëveshjes së Dytë Shoqëruese të Grantit;

i) lindin rrethana të jashtëzakonshme që përjashtojnë ose rrezikojnë ndjeshëm zbatimin, funksionimin ose qëllimin e Projektit; ose

j) Marrëveshja e Dytë e Huas ka hyrë në fuqi dhe ka filluar të zbatohet.

4.2. Nëse ndonjë prej situatave të specifikuara në nenin 4.1 (a) deri i) ka ndodhur dhe nuk është eliminuar brenda një periudhe të përcaktuar nga KfW-ja, e cila, megjithatë, duhet të jetë të paktën 30 ditë, KfW-ja:

a) në rastin e përcaktuar në nenin 4.1 (a), (b), (d), (e), (g), (h) ose (i) mund të kërkojë shlyerjen e menjëhershme të të gjitha shumave të disbursuara;

b) në rastin e specifikuar në nenin 4.1 c), mund të kërkojë shlyerje të menjëhershme të atyre shumave që Agjencia Ekzekutuese e Projektit nuk mund të provojë se janë përdorur për qëllimin e caktuar dhe në përputhje me dokumentacionin e KIBP-së;

c) në rastin e specifikuar në nenin 4.1 (f), kërkon shlyerjen e menjëhershme të të gjitha shumave të disbursuara të cilat Agjencia Ekzekutuese e Projektit nuk i ka përdorur ose transferuar ende me mirëbesim një përfituesi legjitim në një mënyrë ligjërish të detyrueshme. Nga ana tjetër, Agjencia Ekzekutuese e Projektit do të përfshijë në të gjitha kontratat që do të financohen ose mbështeten me fonde nga Granti, dispozita që garantojnë se fondet që ende nuk janë përdorur ose shpenzuar me mirëbesim për qëllimet e kësaj Marrëveshjeje, do të transferohen përsëri në Agjencinë Ekzekutuese të Projektit për kthim në KfW dhe së fundi në KIBP.

4.3 Komisioni Evropian dhe përfaqësuesit e KIBP-së do të kenë të drejtë të marrin, sipas të drejtës së tyre, masa të drejtpërdrejta rikuperimi ndaj Përfituesit, në përputhje me ligjet në fuqi të Bashkimit Evropian dhe rregulloret e KIBP-së, çka pranohet me anë të kësaj nga Përfituesi.

5. Kostot dhe detyrimet publike

Përfituesi mbulon të gjitha taksat dhe detyrimet e tjera publike që bëhen jashtë Republikës Federale të Gjermanisë, për lidhjen dhe zbatimin e kësaj Marrëveshjeje, si dhe të gjitha kostot e transferimit dhe konvertimit që lindin në lidhje me disbursimin e Grantit.

6. Deklaratat Kontraktuale dhe autoriteti i përfaqësimit

6.1 Ministri i Financave dhe personat e caktuar prej tij ose saj për KfW-në dhe të autorizuar me anë të nënshkrimeve model të vërtetuara prej tij ose saj do të përfaqësojnë Përfituesin në ekzekutimin e kësaj Marrëveshjeje. Drejtori i Përgjithshëm Ekzekutiv i Agjencisë Ekzekutuese të Projektit dhe personat e caktuar prej tij ose saj për KfW-në dhe të autorizuar nga nënshkrime model të vërtetuara prej tij ose saj, do të përfaqësojnë Agjencinë Ekzekutuese të Projektit në ekzekutimin e kësaj Marrëveshjeje. Autoriteti i përfaqësimit nuk do të skadojë deri në marrjen nga ana e KfW-së, të revokimit të tij të shprehur nga përfaqësuesi i autorizuar në atë kohë.

6.2 Ndryshimet ose shtesat e kësaj Marrëveshjeje, si dhe njoftimet dhe deklaratat e lëshuara nga palët kontraktuese në kuadrin e kësaj Marrëveshjeje, bëhen me shkrim. Çdo njoftim apo deklaratë e tillë konsiderohet e marrë sapo të ketë arritur në adresën e mëposhtme të palës kontraktuese përkatëse ose në atë adresë tjetër të palës kontraktuese përkatëse, siç i është njoftuar palës tjetër kontraktuese:

Për KfW-në: KfW
Postfach 11 11 41
60046 Frankfurt am Main
Federal Republic of Germany (Republika Federale e Gjermanisë)
Faks: +49 69 7431-2944

Për Përfituesin: Ministria e Financave
Bulevardi “Dëshmorët e Kombit”, nr. 3
1001 Tiranë, Shqipëri

Për Agjencinë Ekzekutuese të Projektit: Korporata Elektroenergjetike
Shqiptare (KESH)
Blloku “Vasil Shanto”
1001 Tiranë, Shqipëri

6.3. Ndryshimet e kësaj Marrëveshjeje që cenojnë vetëm marrëdhëniet ligjore ndërmjet KfW-s dhe Përfituesit nuk kërkojnë pëlqimin e Agjencisë Ekzekutuese të Projektit. Ministri i Financave është i autorizuar të nënshkruajë çdo ndryshim i cili para nënshkrimit duhet të miratohet nga Këshilli i Ministrave. Ndryshimet në këtë Marrëveshje që ndikojnë vetëm në periudhën e disponueshmërisë (neni 3.2) nuk kërkojnë miratim paraprak nga Këshilli i Ministrave.

7. Projekti

7.1 Agjencia Ekzekutuese e Projektit:

a) do të përgatisë, zbatojë, operojë dhe mirëmbajë Projektin në përputhje me praktikën e përdoruesve financiarë dhe inxhinierike, sipas standardeve mjedisore dhe sociale, dhe kryesisht në përputhje me konceptin e dakordësuar të Projektit ndërmjet Agjencisë Ekzekutuese të Projektit dhe KfW-së;

b) do t'i delegojë përgatitjen dhe mbikëqyrjen e ndërtimit të Projektit inxhinierëve konsulentë të pavarur, të kualifikuar dhe zbatimin e Projektit firmave të kualifikuara;

c) do të jetë në përputhje në çdo kohë me dispozitat e prokurimit të përcaktuara në Marrëveshjen e Veçantë, duke përfshirë planin përkatës të prokurimit;

d) do të mbajë ose sigurojë mbajtjen e librave dhe regjistrave që specifikojnë qartë të gjitha kostot e mallrave dhe shërbimeve të kërkuara për Projektin dhe që identifikojnë qartë mallrat dhe shërbimet e financuara nga ky Grant, në përputhje me standardet e pranuar ndërkombëtarisht;

e) do t'u mundësojë përfaqësuesve të KfW-së, përfaqësuesve të KIBP-së, Komisionit Evropian, Zyrës Evropiane Kundër Mashtrimit ("OLAF"), Gjykatës Evropiane të Audituesve dhe ndonjë organi tjetër kompetent evropian në çdo kohë që të kontrollojnë këto libra dhe regjistra, si dhe çdo dokumentacion tjetër që lidhet me zbatimin e Projektit dhe të vizitojnë Projektin dhe të gjitha instalimet lidhur me Projektin;

f) do t'i dorëzojë KfW-së çdo dhe të gjitha informacionet dhe raportet e tilla mbi Projektin dhe ecurinë e mëtejshme që mund të kërkojë KfW-ja ose KIBP-ja, duke përfshirë por pa u kufizuar në informacionin dhe raportet e kërkuara për përmbushjen e detyrimeve të raportimit të KIBP-së, në veçanti:

i. raportet vjetore të zbatimit, duke përfshirë një pjesë narrative dhe financiare; si dhe

ii. të dhëna përkatëse për përditësimet gjysmë-vjetore në Sistemin e Informacionit të Menaxhimit të KIBP-së;

7.2. Agjencia Ekzekutuese e Projektit dhe KfW-ja përcaktojnë hollësitë lidhur me nenin 7.1 dhe nenin 7.3 me një Marrëveshje të Veçantë.

7.3. Përfituesi dhe Agjencia Ekzekutuese e Projektit:

a) do të sigurojnë financimin e plotë të Projektit dhe, me kërkesë, i japin KfW-së dëshmi që tregojnë se janë mbuluar kostot e paguara nga ky Grant;

b) me porosi të tyre do të informojnë menjëherë KfW-në për çdo dhe të gjitha rrethanat që përjashtojnë, vonojnë ose rrezikojnë ndjeshëm zbatimin, funksionimin ose qëllimin e Projektit;

c) do të marrin masa efektive dhe proporcionale për të zbutur rrezikun e shfaqjes së Praktikave të Ndaluara (siç përcaktohet më poshtë) ose ndonjë aktiviteti tjetër të paligjshëm në lidhje me përdorimin e Grantit dhe/ose zbatimin e Projektit. Të gjitha rastet e Praktikave të Ndaluara që lidhen me Grantin dhe/ose zbatimin e Projektit, si dhe masat në lidhje me to, të marra nga Përfituesi dhe/ose Agjencia Ekzekutuese e Projektit, duhet t'i raportohen menjëherë KfW-së. Përfituesi dhe/ose Agjencia Ekzekutuese e Projektit, do të ndërmarrin veprime për të ndërprerë kontratat me kontraktuesit, në lidhje me të cilat është përcaktuar që kontraktues të tillë kanë qenë të përfshirë në praktika të tilla të ndaluara mbi zbatimin e Projektit dhe të marrë masat e duhura për të rimarrë Grantin ose pjesën e tij e cila është keqpërdorur.

"Praktikat e Ndaluara": nënkupton një ose më shumë nga sa vijon:

i. praktikë shtrënguese siç përcaktohet në Shtojcën 1a (Angazhimet e Pajtueshmërisë së Përfituesit);

ii. praktikë e fshehtë siç përcaktohet në Shtojcën 1a (Angazhimet e Pajtueshmërisë së Përfituesit);

iii. praktikë korruptive siç përcaktohet në Shtojcën 1a (Angazhimet e Pajtueshmërisë së Përfituesit);

iv. praktikë mashtruese siç përcaktohet në Shtojcën 1a (Angazhimet e Pajtueshmërisë së Përfituesit); dhe

v. vjedhje që nënkupton keqpërdorim të pasurisë që i përket një tjetër.

d) do t'i mundësojnë Komisionit Evropian dhe Gjykatës Evropiane të Audituesve, KfW-së ose ndonjë përfaqësuesi të autorizuar të KIBP-së që të kryejnë rishikime analizuese dhe kontrole në vend për përdorimin e Grantit (duke përfshirë procedurat për dhënien e kontratave të financuara nga Granti) mbi bazën e dokumenteve mbështetëse të kontabilitetit dhe ndonjë dokumenti tjetër të lidhur me financimin e Projektit;

e) do t'i mundësojnë OLAF-it që të kryejë hetimet, duke përfshirë kontrollet në vend, në përputhje me dispozitat e përcaktuara nga legjislacioni i BE-së për mbrojtjen e interesave financiare të BE-së nga mashtrimi, korrupsioni dhe çdo aktivitet tjetër i paligjshëm dhe, kur është e zbatueshme, çdo marrëveshje bashkëpunimi administrative kundër mashtrimit, të lidhur ndërmjet OLAF-it dhe organeve të KfW-së;

f) secili do të ndërmarrë t'i ofrojë përfaqësuesve të KIBP-së, Komisionit Evropian, OLAF-it dhe Gjykatës Evropiane të Audituesve dhe agjentëve të tyre të autorizuar, sipas kërkesës, informacion dhe akses në çdo dokument dhe të dhëna të kompjuterizuara në lidhje me menaxhimin teknik dhe financiar të operacioneve të financuara në bazë të kësaj Marrëveshjeje, si dhe t'u japë atyre akses në vende dhe mjedise ku kryhen operacione të tilla. Dokumentet dhe të dhënat e kompjuterizuara mund të përfshijnë informacione që Agjencia Ekzekutuese e Projektit i konsideron konfidenciale, në përputhje me rregullat dhe rregulloret e tyre të përcaktuara ose siç rregullohen nga marrëveshja kontraktuale. Një informacion i tillë, pasi i jepet Komisionit Evropian, OLAF-it, Gjykatës Evropiane të Audituesve, ose ndonjë përfaqësuesi tjetër të autorizuar të KIBP-së, do të trajtohet në përputhje me rregullat dhe legjislacionin e konfidencialitetit të BE-së. Dokumentet duhet të jenë të aksesueshme dhe të paraqiten në atë mënyrë që lejojnë kryerjen e kontroleve, ndërsa Përfituesi dhe Agjencia Ekzekutuese e Projektit janë të detyruar ligjërisht të informojnë Komisionin Evropian, OLAF-in ose Gjykatën Evropiane të Audituesve për vendndodhjen e saktë ku mbahen. Kur është e nevojshme, palët mund të bien dakord të dërgojnë kopje të këtyre dokumenteve për rishikime analizuese;

g) do të informojnë KfW-në, Komisionin Evropian ose përfaqësuesit e KIBP-së nëse në lidhje me zbatimin e Projektit, ndonjë prej tyre ka konstatuar një situatë përjashtimi të referuar më poshtë ose nëse ka zbuluar një mashtrim dhe /ose parregullsi. Komisioni Evropian do ta përdorë këtë informacion për qëllimet e sistemit të zbulimit dhe përjashtimit të hershëm. Përfituesi dhe AEP-i do të informojnë KfW-në, Komisionin Evropian ose përfaqësuesit e KIBP-së kur secili prej tyre vihet në dijeni se informacioni i transmetuar duhet të korrigjohet, përditësohet ose hiqet. Përfituesi dhe AEP-i sigurojnë që subjekti përkatës të informohet se të dhënat e tij janë transmetuar te KfW-ja, Komisioni Evropian ose përfaqësuesit e KIBP-së dhe mund të përfshihen në sistemin e zbulimit dhe përjashtimit të hershëm dhe të publikohen në faqen e internetit të Komisionit Evropian. Ky nen 7.3 l) zbatohet nëse Përfituesi dhe AEP-ja vihen në dijeni se këto subjekte:

i. ose persona që kanë kompetenca përfaqësimi, vendimmarrjeje ose kontrolli mbi to, kanë qenë objekt i një vendimi të formës së prerë ose i një vendimi administrativ të formës së prerë për mashtrim, korrupsion, përfshirje në një organizatë kriminale, pastrim parash, vepra penale të lidhura me terrorizmin, punë të fëmijëve ose trafikim të qenieve njerëzore;

ii. ose persona që kanë kompetenca përfaqësimi, vendimmarrjeje ose kontrolli mbi to kanë qenë objekt i një vendimi përfundimtar ose vendimi administrativ përfundimtar për një parregullsi që ndikon në interesin financiar të BE-së;

iii. janë fajtorë për keqinterpretim në dhënien e informacionit të kërkuar si kusht për pjesëmarrje në procedurë ose nëse nuk e japin këtë informacion;

iv. kanë qenë objekt i një vendimi përfundimtar ose vendimi përfundimtar administrativ që përcakton se subjektet kanë krijuar një subjekt nën një juridiksion të ndryshëm me qëllim që të anashkalojnë detyrimet fiskale, sociale ose ndonjë detyrim tjetër ligjor me zbatim të detyrueshëm në juridiksionin e zyrës së tyre të regjistruar, administratës qendrore ose vendit kryesor të biznesit; ose

v. janë krijuar me qëllimin e përshkruar në pikën iv. më sipër, siç është përcaktuar nga një vendim përfundimtar ose vendim përfundimtar administrativ;

h) do të japin, në lidhje me pronësinë, titullin, të drejtat e pronësisë industriale dhe intelektuale në rezultatet e Projektit dhe në raportet, dokumentet dhe materialet e tjera në lidhje me të, dhe do të veprojnë për të siguruar që çdo palë e tretë e interesuar t'i japë: i. KfW-së; dhe/ose ii. përfaqësuesve të KIBP-së (BERZH-i dhe BEI-ja) ose, nëse është e zbatueshme, kontribuesve në KIBP; ose iii. çdo pale tjetër të tretë, siç mund të jetë rënë dakord në Marrëveshjen e Veçantë: a) të drejtat e pronësisë, titullit, të pronësisë industriale dhe intelektuale në rezultatet e Projektit; ose b) të drejtën për të përdorur pa pagesë të gjitha rezultatet, raportet, dokumentet dhe materialet e tilla që rrjedhin nga zbatimi i Projektit, cilado qoftë forma e tyre, të cilat i nënshtrohen të drejtave të pronësisë industriale ose intelektuale, me kusht që kjo të mos shkelë të drejtat ekzistuese të pronësisë industriale dhe intelektuale;

i) do të promovojnë respektimin e të drejtave të njeriut dhe zbatimin e legjislacionit mjedisor në fuqi, duke përfshirë marrëveshjet shumëpalëshe mjedisore, si dhe standardet thelbësore të punës të pranura ndërkombëtarisht; dhe

j) do të pranojnë dhe bëjnë publik faktin se aktivitete të tilla financohen me burimet e KIBP-së dhe do të garantojnë zbatimin e udhëzimeve të KIBP-së për komunikim dhe vizibilitet të bashkëlidhura si një Shtojcë e Marrëveshjes së Veçantë të përmendur në vetë Nenin 7.2 dhe do të sigurojnë që palët e saj të drejtpërdrejta kontraktuale gjithashtu të jenë në përputhje me këto udhëzime komunikimi dhe vizibiliteti dhe që ato gjithashtu kurdoherë ta pranojnë dhe bëjnë publik faktin se veprimtari të tilla financohen me burimet e KIBP-së.

7.4 Përfituesi, nëpërmjet MIE-s, ndihmon Agjencinë Ekzekutuese të Projektit në përputhje me praktikat e qëndrueshme inxhinierike dhe financiare në zbatimin e Projektit dhe përmbushjen e detyrimeve të Agjencisë Ekzekutuese të Projektit sipas kësaj Marrëveshjeje dhe në veçanti, do t'i japë Agjencisë Ekzekutuese të Projektit të gjitha lejet e nevojshme për zbatimin e Projektit.

7.5 Përfituesi, nëpërmjet MIE-s, dhe /ose Agjencia Ekzekutuese e Projektit mund të marrin parasysh, sipas rastit dhe me përgjegjësinë e vet, informacionin e përfshirë në Sistemin e Zbulimit të Hershëm dhe Përrjashtimit, kur jep kontrata. Aksesin në informacion mund të garantohet nëpërmjet personave të autorizuar ose konsultimit me Komisionin Evropian.

8. Publikimi dhe transferimi i informacionit të lidhur me Projektin

8.1 Për të qenë në përputhje me parimet e pranura në nivel ndërkombëtar për transparencë dhe efikasitet maksimal në bashkëpunimin për zhvillim, KfW-ja publikon informacionin e përzgjedhur (duke përfshirë rezultatet e kategorizimit dhe vlerësimit mjedisor dhe shoqëror, si dhe raportet e vlerësimit *ex post* (Pas Projektit)) për Projektin dhe mënyrën sesi është financuar gjatë negociatave parakontraktuale, ndërsa zbatohen marrëveshjet lidhur me Projektin dhe me fazën paskontraktuale (në vijim e referuar si "Periudha e Plotë").

Informacioni publikohet rregullisht në faqen e internetit të Bankës për Zhvillim të KfW-së <http://transparenz.KfW-entwicklungsbank.de/>).

Publikimi i informacionit (ose nga KfW-ja apo palët e treta në përputhje me Nenin 8.3 më poshtë, në lidhje me Projektin dhe mënyrën e financimit të tij nuk përfshin asnjë dokumentacion kontraktual ose informacion të hollësishëm sensitiv financiar ose biznesi në lidhje me palët e përfshira në Projekt ose financimin e tij, të tilla si:

- a) informacion për të dhëna të brendshme financiare;
- b) strategji biznesi;
- c) udhëzime dhe raportet e brendshme të korporatës;
- d) të dhënat personale të personave fizikë;
- e) vlerësimin e brendshëm të KfW-së për gjendjen financiare të palëve.

8.2 KfW-ja ndan informacione të përzgjedhura mbi Projektin dhe mënyrën sesi është financuar gjatë Periudhës së Plotë, veçanërisht për të garantuar transparencë dhe efikasitet me subjektet e poshtëshënuara:

- a) filialet e KfW-së;

b) Republikën Federale të Gjermanisë dhe organet e saj kompetente, autoritetet, institucionet, agjencitë ose subjektet;

c) organizata të tjera zbatuese të përfshira në bashkëpunimin gjerman dypalësh për zhvillim, veçanërisht Deutsche Gesellschaft für Internationale Zusammenarbeit (GIZ) GmbH;

d) organizata ndërkombëtare të përfshira në mbledhjen e të dhënave statistikore dhe anëtarëve të tyre, në veçanti, Organizatën për Bashkëpunim dhe Zhvillim Ekonomik (OECD) dhe anëtarët e saj;

e) palët e Kushteve të Përgjithshme të Fondit të Përbashkët Evropian të Ballkanit Perëndimor ("FPEBP"), të datës 7 nëntor 2006;

f) institucionet që administrojnë FPEBP-në dhe kontribuesit e KIBP-së; dhe

g) Bashkimin Evropian dhe institucionet e tij;

8.3 Gjithashtu, Republika Federale e Gjermanisë i ka kërkuar KfW-së të ndajë informacionin e përzgjedhur për Projektin dhe mënyrën sesi financohet gjatë Periudhës së Plotë me subjektet e mëposhtme që publikojnë seksionet e lidhura me qëllimin:

a) Republika Federale e Gjermanisë për qëllimet e Nismës së Transparencës të Ndihmës Ndërkombëtare

(http://www.bmz.de/de/ëas_ëir_machen/ëege/transparenz-fuer-mehr-Ëirksamkeit/index.html);

b) Tregu & Investimi Gjerman (GTAI) për qëllimet e informacionit për tregun (<http://www.gtai.de/GTAI/Navigation/DE/trade.FOO>);

c) OECD-ja për qëllimet e raportimit të flukseve financiare në kuadrin e bashkëpunimit për zhvillim (<http://stats.oecd.org/>);

d) Instituti Gjerman për Vlerësimin e Zhvillimit (DEVal) për qëllimet e vlerësimit të përgjithshëm të bashkëpunimit gjerman për zhvillim, për të garantuar transparencë dhe efikasitet (<http://www.deval.org/de/>);

e) palët e Kushteve të Përgjithshme të Fondit të Përbashkët Evropian të Ballkanit Perëndimor ("FPEBP"), të datës 7 nëntor 2006;

f) institucionet që administrojnë FPEBP-në dhe kontribuesit e KIBP-së; dhe

g) Bashkimin Evropian dhe institucionet e tij;

8.4. KfW-ja, gjithashtu, rezervon të drejtën për të transferuar (duke përfshirë edhe për qëllimet e publikimit) informacion në lidhje me Projektin dhe mënyrën se si financohet ai gjatë Periudhës së Plotë ndaj palëve të treta, me qëllim mbrojtjen e interesave të ligjshëm.

Informacioni nuk transferohet nga KfW-ja tek palët e treta, nëse interesat e ligjshëm të Përfituesit ose të Agjencisë Zbatuese të Projektit në informacionin që nuk transferohet i tejkalojnë interesat e KfW-së për transferimin e këtij informacioni. Interesat e ligjshëm të Përfituesit, në veçanti, përfshijnë konfidencialitetin e informacioneve sensitive të përmendura në Nenin 8.1, i cili përjashtohet nga publikimi.

Gjithashtu, KfW-ja ka të drejtë të transferojë informacion te palët e treta, nëse është e nevojshme për shkak të kërkesave ligjore ose rregullore ose për të pohuar ose mbrojtur pretendimet ose të drejtat e tjera ligjore në gjykatë apo procedime administrative.

9. Dispozita të Ndryshme

9.1. Përfituesi ndërmerr të përmbushë në çdo kohë detyrimet e përcaktuara në Shtojcën 1a (Angazhimet e Pajtueshmërisë së Përfituesit). Agjencia Ekzekutuese e Projektit ndërmerr të përmbushë në çdo kohë detyrimet e përcaktuara në Shtojcën 1 b (Angazhimet e Pajtueshmërisë së Agjencisë Ekzekutuese të Projektit).

9.2. Nëse ndonjë nga dispozitat e kësaj Marrëveshjeje është e pavlefshme, të gjitha dispozitat e tjera do të mbeten të pacenuara në lidhje me të. Çdo boshllëk ligjor që mund të rrjedhë prej saj plotësohet me një dispozitë në pajtim me qëllimin e kësaj Marrëveshjeje.

9.3. Përfituesi dhe Agjencia Ekzekutuese e Projektit nuk mund të delegojnë ose transferojnë, rendojnë me peng ose hipotekë ndonjë pretendim nga kjo Marrëveshje.

9.4. Kjo Marrëveshje rregullohet nga legjisllacioni i Republikës Federale të Gjermanisë. Vendi i përmbushjes është Frankfurt am Main.

9.5. Marrëdhëniet juridike të vendosura nga kjo Marrëveshje ndërmjet KfW-së, Përfituesit dhe Agjencisë Ekzekutuese të Projektit do të përfundojnë me mbarimin e kohëzgjatjes së dobishme të Projektit, por jo më vonë se 15 vjet pas nënshkrimit të kësaj Marrëveshjeje.

9.6. Kjo Marrëveshje nuk do të hyjë në fuqi derisa KfW-ja të ketë marrë njoftimin me shkrim të Përfituesit se procedurat e brendshme ligjore janë përfunduar (data e marrjes në KfW). KfW-ja informon Përfituesin me shkrim për datën e marrjes së këtij njoftimi.

Nëse Marrëveshja nuk ka hyrë në fuqi dhe efekt pas gjashtë muajve pas nënshkrimit të kësaj Marrëveshjeje, ose në ndonjë afat tjetër që mund të bihet dakord nga KfW-ja, kjo e fundit, nga ajo datë deri në datën e hyrjes në fuqi, do të ketë të drejtë të tërhiqet në mënyrë të njëanshme nga Marrëveshja dhe në këtë mënyrë të ndërpresë procesin e saj të mbetur pezull, duke i dërguar njoftim me shkrim Përfituesit.

Hartuar në 3 (tri) origjinale në gjuhën angleze.

TIRANË, më 15.12.2025

[Vendi, data]

KfW

/Nënshkrimi/

[Nënshkrimi]

Emri: Matthias Grüninger

Pozicioni: Drejtor Kryesor Portofoli

/Nënshkrimi/

[Nënshkrimi]

Emri: Mara Drochner

Pozicioni: Drejtore Zyre

[Vendi, data]

Republika e Shqipërisë

e përfaqësuar nga Ministria e Financave

/Nënshkrimi/

Emri: PETRIT MALAJ

Pozicioni: MINISTËR I FINANCIVE

Korporata Elektroenergjetike Shqiptare

(KESH)

/Nënshkrimi/

[Nënshkrimi]

Emri: Ermal Nuri

Pozicioni: Drejtor TD

Shtojcat

1a Angazhimet e Pajtueshmërisë së

Përfituesit

1b Angazhimet e Pajtueshmërisë së

Agjencisë Ekzekutuese të Projektit

SHTOJCA 1a

ANGAZHIMET E PAJTUESHMËRISË SË PËRFITUESIT

1. PËRKUFIZIME

“**Praktikë shtrënguese**” është pengimi ose dëmtimi, ose kërcënimi për të penguar ose dëmtuar drejtpërsëdrejti ose në mënyrë të tërthortë ndonjë person ose pronën e ndonjë personi, me qëllim ndikimin e papërshtatshëm të veprimeve të një personi.

“**Praktikë e marrëveshjes së fshehtë**” është një marrëveshje ndërmjet dy ose më shumë personave, me qëllim arritjen e një synimi të papërshtatshëm, përfshirë ndikimin e papërshtatshëm të veprimeve të një personi tjetër.

“Praktikë korruptive” është premtimi, ofrimi, dhënia, kryerja, këmbëngulja mbi, marrja, pranimi ose kërkesa e drejtpërdrejtë ose e tërthortë e ndonjë pagese të jashtëligjshme ose avantazh i padrejtë i çdo natyre, për dikë ose nga cilido, me qëllim që të ndikojë në veprimet e dikujt ose të bëjë që një person të mos veprojë.

“Praktikë mashtrimi” është çdo veprim ose mungesë veprimi, duke përfshirë një keqinterpretim që me qëllim ose nga pakujdesia çorienton ose synon të çorientojë një palë në kuadrin e përftimit të një përfitimi financiar ose shmangies së një detyrimi;

“Listë e BE-së”, lista e BE-së e juridiksioneve tatimore jobashkëpunuese, e përcaktuar dhe përditësuar herë pas here nga Komisioni i BE-së, duke përfshirë Shtojcën I dhe Shtojcën II përkatëse (për më shumë hollësi, ju lutem vizitoni <https://www.consilium.europa.eu/de/policies/eulist-of-non-cooperative-jurisdictions>). Shtojca I përfshin juridiksione që klasifikohen si jobashkëpunuese dhe shtojca II përfshin juridiksione të mëtejshme (“Juridiksionet e shtojcës II” ose “Juridiksionet e Angazhuara”) që kanë marrë angazhime të mjaftueshme për të trajtuar mangësitë e tyre të identifikuar dhe si të tilla nuk janë konsideruar jobashkëpunuese për momentin.

“Praktikë penguese”: i. shkatërrimi, falsifikimi, ndryshimi ose fshehja me qëllim e materialit të provave për hetimin ose dhënia e deklaratave të rreme hetuesve, në mënyrë që të pengohet materialisht një hetim zyrtar në akuzat për një praktikë korruptive, mashtruese, shtrënguese ose të fshehtë, ose kërcënimi, ngacmimi apo frikësimi i çdo pale për ta parandaluar atë nga zbulimi i njohurive të saj për çështje që lidhen me hetimin apo ndjekjen e hetimit; ose ii. veprime, me qëllimin për të penguar materialisht ushtrimin e aksesit të KFW-së në informacionin e kërkuar me kontratë në lidhje me hetimin zyrtar në akuzat e një praktike korruptive, mashtruese, shtrënguese ose të fshehtë.

“Person”, çdo person fizik, juridik, partneritet ose shoqatë e pathemeluar.

“Praktikë e sanksionueshme”, secila nga praktikat shtrënguese, të marrëveshjes së fshehtë, korruptive, mashtruese ose penguese (siç përkufizohen dhe këta terma këtu) që është: i. e paligjshme sipas ligjit gjerman ose atij të zbatueshëm; dhe ii. që ka, ose mund të ketë ndikim material ligjor ose reputacional të Marrëveshja ndërmjet Përfituesit dhe KFW-së ose në zbatimin e saj.

“Sanksionet”, sanksionet, ligjet, rregulloret, embargot ose masat kufizuese ekonomike, financiare ose tregtare (duke përfshirë mallrat, teknologjitë ose shërbimet dhe ndihmën financiare në lidhje me to), të administruara, miratuara ose zbatuara nga ndonjë Organ Sanksionues.

“Organ sanksionues”, Këshilli i Sigurimit të Kombeve të Bashkuara, Bashkimi Evropian dhe Republika Federale e Gjermanisë.

“Listë e sanksioneve”, çdo listë e personave, grupeve ose subjekteve të caktuar posaçërisht që janë objekt i Sanksioneve, siç miratohet nga çdo Organ Sanksionues.

“Praktikë e Shmangies së Tatimeve”, çdo akt i shfrytëzimit të teknikalliteteve të një sistemi tatimor dhe/ose juridiksioni ose i mospërputhjeve midis dy ose më shumë sistemeve dhe/ose juridiksioneve tatimore pa ndonjë arsye bindëse biznesi, përveç qëllimit të vetëm të reduktimit të detyrimit tatimor.

2. DHËNIA E INFORMACIONIT

Përfituesi, nëpërmjet MIE-s:

a) i vendos menjëherë në dispozicion KFW-së, me kërkesë të KFW-së, të gjithë informacionet përkatëse me “njoh klientin tënd” ose informacione të ngjashme në lidhje me Përfituesin;

b) i paraqet menjëherë KFW-së, me kërkesë të KFW-së, të gjitha informacionet dhe dokumentet lidhur me Projektin, që ka Përfituesi dhe (nën)kontraktuesit e tij dhe palët e tjera të lidhura, të cilat KFW-ja i kërkon për përmbushjen e detyrimeve të saj për parandalimin e Praktikave të Sanksionueshme, pastrimin e parave dhe/ose financimin e terrorizmit, si dhe për monitorimin e vazhdueshëm të marrëdhënieve të punës me Përfituesin që nevojitet për këtë qëllim;

c) informon menjëherë KFW-në dhe me nismën e vet, sapo merr dijeni ose ka dyshime për ndonjë Praktikë të Sanksionueshme, pastrim parash dhe/ose financim terrorizmi që lidhet me Projektin;

d) i jep KFW-së të gjithë informacionin dhe të dhëna mbi Projektin dhe ecurinë e mëtejshme që KFW-ja mund të kërkojë për qëllimet e kësaj shtojce; dhe

e) i jep mundësinë KFW-së dhe agjentëve të tij të inspektojnë kudoherë të gjithë dokumentacionin e lidhur me Projektin që ka Përfituesi dhe (nën) kontraktuesit e tij dhe palët të tjera të lidhura dhe të vizitojnë Projektin dhe të gjitha instalimet përkatëse për qëllimet e kësaj shtojce;

f) Informon KFW-në, menjëherë dhe me nismën e vet, në rast se Përfituesi synon të ndajë fondet e ofruara nga KFW-ja për (nën) kontraktuesin dhe/ose palë të tjera të lidhura, të cilët ndodhen dhe/ose janë të regjistruar në çdo vend të listuar në juridiksione jo bashkëpunuese si në Shtojcën I të Listës së BE-së; dhe

g) informon KFW-në, menjëherë dhe me nismën e vet, sapo merr dijeni ose të dyshojë për ndonjë Praktikë të Shmangies së Tatimeve që lidhet me Projektin.

3. PËRFAQËSIMI DHE GARANCIA

3.1. Në lidhje me ligjin gjerman ose ligjin e vendit të Përfituesit, Përfituesi deklaron dhe garanton se asnjë nga Personat që vepron në lidhje me Projektin në emër të Përfituesit nuk ka kryer ose nuk është i përfshirë në ndonjë Praktikë të Sanksionueshme, pastrim parash, financim të terrorizmit ose ndonjë Praktikë të Shmangies së Taksave.

3.2. Përfaqësimi dhe garancia e përcaktuar në këtë nen bëhen për herë të parë nga ekzekutimi i kësaj Marrëveshjeje. Ato do të duhet të përsëriten në çdo tërheqje të Huas dhe në çdo datë pagese të interesit, në çdo rast referuar rrethanave mbizotëruese të asaj date.

4. SIPËRMARRJET POZITIVE

Përfituesi merr përsipër, sapo ai ose KFW-ja merr dijeni ose ka dyshime për ndonjë Praktikë të Sanksionueshme, pastrim parash, financim terrorizmi ose praktikë e shmangies së tatimeve, të bashkëpunojë plotësisht me KFW-në dhe agjentët e tij për të përcaktuar nëse ka ndodhur një incident i tillë pajtueshmërie. Në veçanti, Përfituesi i përgjigjet menjëherë dhe me hollësitë e pranueshme çdo njoftimi nga KFW-ja dhe dorëzon dokumentet mbështetëse për çdo përgjigje ndaj kërkesave të KFW-së.

5. SIPËRMARRJET NEGATIVE

Përfituesi merr përsipër:

a) të sigurojë që në lidhje me Projektin aktivitetet e tij nuk do të sjellin ndonjë Praktikë të Sanksionueshme, pastrim parash ose financim të terrorizmit;

b) të mos hyjë në asnjë transaksion ose të mos angazhohet drejtpërdrejt ose në mënyrë të tërthortë në ndonjë aktivitet tjetër në lidhje me Projektin që do të përbënte shkelje të Sanksioneve; dhe

c) të mos ndajë fonde të ofruara nga KFW-ja për asnjë Person të vendosur dhe/ose të regjistruar në ndonjë juridiksion të mbajtur në Shtojcën I të Listës së BE-së pa pëlqimin paraprak të KFW-së dhe të mos angazhohet në asnjë aktivitet tjetër që do të përbënte një Praktikë të Shmangies së Tatimeve.

SHTOJCA 1b

ANGAZHIMET E PAJTUESHMËRISË SË AGJENCISË EKZEKUTUESE TË PROJEKTIT

1. PËRKUFIZIME

“**Praktikë shtrënguese**” është pengimi ose dëmtimi, ose kërcënimi për të penguar ose dëmtuar drejtpërsëdrejti ose në mënyrë të tërthortë çdo person ose pronën e çdo personi, me qëllim ndikimin e papërshtatshëm të veprimeve të një personi.

“Praktikë e marrëveshjes së fshehtë” është një marrëveshje midis dy ose më shumë personave, me qëllim arritjen e një synimi të papërshtatshëm, përfshirë ndikimin e papërshtatshëm të veprimeve të një personi tjetër.

“Praktikë korruptive” është premtimi, ofrimi, dhënia, kryerja, këmbëngulja mbi, marrja, pranimi ose kërkesa e drejtpërdrejtë ose e tërthortë e ndonjë pagese të jashtëligjshme ose avantazh i padrejtë i çdo natyre, për dikë ose nga cilido, me qëllim që të ndikojë në veprimet e dikujt ose të marrë masa që një person të mos veprojë;

“Kategoritë e përcaktuara të shkeljeve”, kategoritë e mëposhtme të shkeljeve të përcaktuara nga Rekomandimet FATF-së dhe shënimet përkatëse interpretuese: pjesëmarrja në grup të organizuar kriminal dhe shantazhi: terrorizmi, duke përfshirë financimin e terrorizmit; trafikimin e qenieve njerëzore dhe kontrabandimin e njerëzve; shfrytëzimin seksual, përfshirë shfrytëzimin seksual të fëmijëve, trafikimin e jashtëligjshëm të substancave narkotike dhe psikotrope; trafikimin e jashtëligjshëm të armëve; trafikimin e jashtëligjshëm të mallrave të vjedhura dhe të tjera; korrupsionin dhe mitmarrjen; mashtrimin; falsifikimin e parave; falsifikimin dhe piraterinë e produkteve; krimin mjedisor; vrasjen, lëndimin e rëndë trupor; rrëmbimin, mbajtjen e jashtëligjshme dhe pengmarrjen; vjedhjen ose grabitjen; kontrabandimin (duke përfshirë taksat dhe detyrimet tatimore dhe të akcizës); krimet tatimore (në lidhje me taksat direkte dhe indirekte); shantazhin; falsifikimin; piraterinë; tregtinë e brendshme dhe manipulimin e tregut.

“Listë e BE-së”, lista e BE-së e juridiksioneve tatimore jobashkëpunuese, siç përcaktohet dhe përditësohet herë pas here nga Komisioni i BE-së, duke përfshirë Shtojcën I dhe Shtojcën II përkatëse (për më shumë hollësi, ju lutem vizitoni <https://www.consilium.Europa.eu/de/policies/eulist-of-non-cooperative-jurisdictions>). Shtojca I përfshin juridiksione që klasifikohen si jobashkëpunuese dhe shtojca II përfshin juridiksione të mëtejshme (“Juridiksionet e shtojcës II” ose “Juridiksionet e Angazhuara”) që kanë marrë angazhime të mjaftueshme për të trajtuar mangësitë e tyre të identifikuara dhe si të tilla nuk janë konsideruar si jobashkëpunuese për momentin.

“Rekomandimet e FATF-it”, rekomandime të tilla të përkufizuara herë pas here nga Grupi i Posaçëm i Veprimit Financiar (FATF). FATF-i është organi ndërqeveritar që synon të zhvillojë dhe nxisë politikat kombëtare dhe ndërkombëtare për luftën kundër pastrimit të parave dhe financimit të terrorizmit.

“Praktikë mashtrimi”, është çdo veprim ose mosveprim, duke përfshirë një keqinterpretim që me qëllim ose nga pakujdesia çorienton ose synon të çorientojë një palë në kuadrin e përftimit të një përfitimi financiar ose shmangies së një detyrimi;

“Natyrë e jashtëligjshme”, është origjina e fondeve të marra nëpërmjet:

- a) ndonjë shkeljeje të renditur në Kategoritë e përcaktuara të shkeljeve;
- b) ndonjëpraktike korruptive;
- c) ndonjë praktike mashtrimi; ose
- d) pastrimit të parave.

“Praktikë penguese”: i. shkatërrimi, falsifikimi, ndryshimi ose fshehja, me qëllim të materialit të provave për hetimin ose dhënia e deklaratave të rreme hetuesve, në mënyrë që të pengohet materialisht një hetim zyrtar në akuzat për një praktikë korruptive, mashtruese, shtrënguese ose të fshehtë, ose kërcënimi, ngacmimi apo frikësimi i ndonjë pale për ta penguar nga zbulimi i njohurive të saj për çështjet e lidhura me hetimin apo ndjekjen e hetimit; ose ii. veprime, me qëllimin për të penguar materialisht ushtrimin e aksesit të KFW-së në informacionin e kërkuar me kontratë në lidhje me hetimin zyrtar në akuzat e një praktike korruptive, mashtruese, shtrënguese ose të fshehtë.

“Person”, çdo person fizik, juridik, partneritet ose shoqatë e pathemeluar.

“Praktikë e sanksionueshme”, secila nga praktikat shtrënguese, të marrëveshjes së fshehtë, korruptive, mashtruese ose penguese (siç përkufizohen dhe këta terma këtu) që është: i. e paligjshme sipas ligjit gjerman ose atij të zbatueshëm; dhe ii. që ka ose mund të ketë, efekt

material ligjor ose reputacional të Marrëveshja ndërmjet Huamarrësit, Agjencisë së Ekzekutimit të Projektit dhe KFW-së ose në zbatimin e saj.

“Sanksione”, sanksionet, ligjet, rregulloret, embargot ose masat kufizuese ekonomike, financiare ose tregtare (duke përfshirë mallrat, teknologjitë ose shërbimet dhe ndihmën financiare në lidhje me to), të administruara, miratuara ose zbatuara nga ndonjë Organ Sanksionues.

“Organ sanksionues”, Këshilli i Sigurimit të Kombeve të Bashkuara, Bashkimi Evropian dhe Republika Federale e Gjermanisë.

“Listë e sanksioneve”, çdo listë e personave, grupeve ose subjekteve të caktuar posaçërisht që janë objekt i Sanksioneve, siç miratohet nga ndonjë Organ Sanksionues.

“Praktikë e Shmangies së Tatimeve”, çdo akt i shfrytëzimit të teknikalliteteve të një sistemi tatimor dhe/ose juridiksioni ose të mospërputhjeve midis dy ose më shumë sistemeve dhe/ose juridiksioneve tatimore pa ndonjë arsye bindëse biznesi, përveç qëllimit të vetëm të reduktimit të detyrimit tatimor.

2. DHËNIA E INFORMACIONIT

Agjencia Ekzekutuese e Projektit:

a) i vendos menjëherë në dispozicion KFW-së, me kërkesë të KFW-së, të gjithë informacionet përkatëse me “njih klientin tënd” ose informacione të ngjashme në lidhje me Agjencinë Ekzekutuese të Projektit dhe secilin prej aksionerëve të saj (të drejtpërdrejtë dhe/ose të tërthortë), filialeve dhe/ose degëve të tjera (nëse ka), sipas kërkesës së KFW-së;

b) i paraqet menjëherë KFW-së, me kërkesë të KFW-së, të gjitha informacionet dhe dokumentet që lidhen me Projektin, të Agjencisë Ekzekutuese të Projektit dhe (nën) kontraktuesve dhe palëve të tjera të lidhura, për të cilat KFW-ja ka nevojë për të përmbushur detyrimet e saj për parandalimin e Praktikave të Sanksionueshme, pastrimin e parave dhe/ose financimin e terrorizmit, si dhe monitorimin e vazhdueshëm të marrëdhënieve të punës me Agjencinë Ekzekutuese të Projektit që nevojitet për këtë qëllim;

c) informon menjëherë dhe me nismën e vet, sapo merr dijeni ose ka dyshime, KFW-në për çdo Praktikë të Sanksionueshme, pastrim parash dhe/ose financim terrorizmi nga Agjencia Ekzekutuese e Projektit, anëtarët e organeve të saj menaxheriale ose organe të tjera drejtuese ose aksionerët e saj;

d) i jep KFW-së të gjithë informacionin dhe raportet mbi Projektin dhe ecurinë e tij të mëtejshme që KFW-ja mund të kërkojë për qëllimet e kësaj Shtojce;

e) i jep mundësinë KFW-së dhe agjentëve të tij të inspektojnë kurdoherë të gjithë dokumentacionin e lidhur me Projektin që ka Agjencia e Ekzekutimit të Projektit dhe (nën) kontraktuesit e saj dhe palët e tjera të lidhura, dhe të vizitojnë Projektin dhe të gjitha instalimet përkatëse për qëllimet e kësaj Shtojce;

f) informon KFW-në menjëherë dhe me nismën e vet, për çdo rast që ndodh dhe e bën ose mund ta bëjë Agjencinë Ekzekutuese të Projektit, anëtarët e organeve të saj menaxheriale ose organet e tjera qeverisëse ose aksionerët e saj, që të jenë ose të bëhen persona ose subjekte të bllokuara me emërim të posaçëm kombëtar të përfshirë në Listën e Sanksioneve.

g) informon KFW-në, menjëherë dhe me nismën e vet, në rast se Agjencia Ekzekutuese e Projektit synon të ndajë fondet e ofruara nga KfW-ja për (nën)kontraktues dhe/ose palë të tjera të lidhura, të cilat ndodhen dhe/ose janë të regjistruara në ndonjë vend të listuar në juridiksionet jo bashkëpunuese si në Shtojcën I të Listës së BE-së; dhe

h) informon KFW-në, menjëherë dhe me nismën e vet, sapo merr dijeni ose të dyshojë për ndonjë Praktikë të Shmangies së Tatimeve nga Agjencia Ekzekutuese e Projektit, çdo anëtar i organeve të saj drejtuese ose organeve të tjera drejtuese ose ndonjë prej aksionarëve të saj.

3. PËRFAQËSIMET DHE GARANCITË

3.1. Në përputhje me ligjin gjerman ose ligjin e vendit të themelimit të Agjencisë Ekzekutuese të Projektit, Agjencia Ekzekutuese e Projektit përfaqëson dhe garanton vërtetësinë dhe saktësinë e sa më poshtë:

a) Në lidhjen dhe zbatimin e kësaj Marrëveshjeje, Agjencia Ekzekutuese e Projektit vepron në emrin dhe për llogari të saj.

b) Në dijeni të informacioneve që ka dhe vetëm në lidhje me aksionerët që njeh Agjencia Ekzekutuese e Projektit sipas rregulloreve të zbatueshme mbi tregun e aksioneve, kapitali dhe fondet e investuara nga Agjencia Ekzekutuese e Projektit në këtë Projekt nuk janë të një natyre të paligjshme.

c) Askush nga Agjencia Ekzekutuese e Projektit, filialeve ose degëve të saj, ose persona të tjerë që veprojnë personalisht ose në emër të tyre nuk kanë kryer ose nuk janë angazhuar në Praktika të Sanksionueshme, pastrim parash ose financim terrorizmi.

d) Agjencia Ekzekutuese e Projektit nuk: i. ka hyrë në asnjë marrëdhënie pune me persona ose subjekte të bllokuara me emërim të posaçëm kombëtar të përfshirë në Listën e Sanksioneve; ose ii. nuk është angazhuar në asnjë veprimtari tjetër që do të përbënte shkelje të Sanksioneve.

e) Agjencia Ekzekutuese e Projektit nuk është dhe nuk ka qenë e angazhuar në asnjë aktivitet që do të përbënte një Praktikë të Shmangies së Tatimeve.

3.2 Përfaqësimi dhe garancia e përcaktuar në këtë nen bëhen për herë të parë nga ekzekutimi i kësaj Marrëveshjeje. Ato do të duhet të përsëriten në çdo tërheqje të Grantit dhe në çdo datë pagese interesi, në çdo rast referuar rrethanave mbizotëruese të asaj date.

4. SIPËRMARRJET POZITIVE

Agjencia Ekzekutuese e Projektit merr përsipër:

a) të respektojë plotësisht standardet kundër pastrimit të parave dhe financimit të terrorizmit në përputhje me rekomandimet e FATF-it dhe të zbatojë, ruajë, dhe nëse është e nevojshme, të përmirësojë standardet dhe udhëzimet e saj të brendshme (duke përfshirë dhe jo vetëm, në lidhje me kujdesin e duhur ndaj klientit) të duhura për të shmangur Praktikën e Sanksionueshme, aktet e pastrimit të parave, financimin e terrorizmit ose Praktikën për Shmangien e Tatimeve; dhe

b) sapo Agjencia Ekzekutuese e Projektit ose KfW-ja merr dijeni ose ka dyshime për ndonjë Praktikë të Sanksionueshme, pastrim parash, financim terrorizmi ose Praktikë për Shmangien e Tatimeve, të bashkëpunojë plotësisht me KfW-në dhe agentët e tij për të përcaktuar nëse ka ndodhur një incident i tillë pajtueshmërie. Në veçanti, Agjencia Ekzekutuese e Projektit i përgjigjet menjëherë dhe me hollësitë e pranueshme çdo njoftimi nga KfW-ja dhe dorëzon dokumentet mbështetëse për çdo përgjigje ndaj kërkesave të KfW-së.

5. SIPËRMARRJET NEGATIVE

Agjencia Ekzekutuese e Projektit merr përsipër:

a) të garantojë që kapitali dhe fondet e tjera që investon të mos jenë të një origjine të jashtëligjshme;

b) të garantojë që biznesi i saj nuk do të nxisë Praktika të Sanksionueshme, pastrimin e parave ose financimin e terrorizmit; dhe

c) nuk do të hyjë ose vijojë asnjë marrëdhënie pune me persona ose entitete të bllokuara me emërim të posaçëm kombëtar, të përfshirë në Listën e Sanksioneve, dhe nuk do të angazhohet në asnjë veprimtari tjetër që do të përbënte shkelje të Sanksioneve.

d) nuk do t'i ndajë fondet e dhëna nga KfW-ja asnjë Personi të vendosur dhe/ose të regjistruar në ndonjë juridiksion të mbajtur në shtojcën I të listës së BE-së pa pëlqimin paraprak të KfW-së dhe nuk do të angazhohet në ndonjë aktivitet tjetër që do të përbënte Praktikë të Shmangies së Tatimeve.